



The American Viola Society

ÉLÉGIE

FOR VOICE, VIOLA, AND PIANO

Jules Massenet
(1842-1912)

Viola Part Arranged by William Primrose

The New William Primrose Transcriptions Series No. 1



The New William Primrose Transcriptions Series

Previously unpublished transcriptions based on recordings by the great Scottish-American violist William Primrose

1. Jules Massenet: *Élégie*, for voice, viola, and piano. AVS 036.
(Recorded July 1, 1941, with Marian Anderson, contralto; William Primrose, viola; and Franz Rupp, piano.)
2. Fritz Kreisler: *Polichinelle: Sérénade*, for viola and piano. AVS 037.
(From the Armed Forces Radio Service “Basic Musical Library” recording, C-154, with William Primrose, viola.)
3. Fritz Kreisler: *Allegretto in the Style of Boccherini*, for viola and piano. AVS 038.
(Recorded July 10, 1939, with William Primrose, viola; and Joseph Kahn, piano.)

Viola

Élégie

Jules Massenet

Transcribed and edited from the recording
by David M. Bynog with bowings and
fingerings by Ron Strauss

Viola part arranged by William Primrose

(Sadly, and slowly)
Triste et très lent
Piano

(expressive and sustained)
expressif et soutenu
Sul D. 3 2 2 (3) 1 3 1

8vb - - - - -

p *mf*

6 *p* *f* *p*

11 *ff* *mf* *dim.* *a tempo*

15 *dim.* *pp* *mf* *dim.* *p*
(imitate the voice)
imitiez le chant

21 *f* *mf* *dim.*

26 (gradually more animated)
Animez peu à peu (greatly slow the time)
En retenant beaucoup **Tempo I.**
f *dim.* *p* *f*

32 *mf* *dim.* *p* *ff*

37 (follow the voice)
suivez la voix *a tempo* *Allargando* *suivez la voix*
mf *dim.* *p*

Élégie

Transcribed and edited from the recording
by David M. Bynog with bowings and
fingerings by Ron Strauss

Jules Massenet

French lyrics by Louis Gallet

English lyrics by Charlotte H. Coursen

Viola part arranged by William Primrose

The musical score is arranged in three systems. The first system includes the Viola, Voice, and Piano parts. The Viola part begins with the tempo marking "(Sadly, and slowly) **Triste et très lent**" and a dynamic of *p*. The Voice part is marked "Triste et très lent". The Piano part starts with a forte *f* dynamic, followed by a *rall.* and *pp* section, and then a "(sustained) *soutenu*" section. The second system continues the Viola part with dynamics *mf*, *p*, and *f*. The Piano part continues with *p* and *pp* dynamics. The third system features the Piano part with the instruction "espress. imitez le chant" and includes several fermatas marked with asterisks. Pedal points are indicated with "Ped." and asterisks at the end of the first and third systems.

9

p *ff*

mf *p* *ff*

Ped. *

13

mf *dim.* *a tempo* *dim.* *pp*

a tempo

mf *p*

Ped. *

17

(imitate the voice)
imitiez le chant

mf *dim.* *p*

(very expressive and dejected)
très expressif et avec accablement

p *mf* *p*

Ô _____ doux prin - temps d'au - tre - fois, Ver - tes sai - sons, Vous a - vez fui pour tou -
O _____ spring of days long a - go, Bloom - ing and bright, Far have you flut - tered a -

pp *mf* *p*

mf *espress.*
imitiez le chant

21

f *mf* *dim.*

f *mf* *p*

jours! Je ne vois plus le ciel bleu, Je n'en - tends plus les chants joy-eux des oi -
way! No more the skies a - zure light, Car - ol - ling birds, Wa - ken and glis - ten for

pp *mf* *p*

f

(gradually more animated)
Animez peu à peu

25

Animez peu à peu

cresc.

seaux! En em - por - tant mon bon - heur, Ô bien ai - mé tu t'en es al -
me! Bear - ing all joy from my heart, Loved one, how far from my life hast thou

cresc.

Animez peu à peu

(greatly slow the time)
En retenant beaucoup

Tempo I

29

f *dim.* *p* *f*

En retenant beaucoup **Tempo I**

f *dim.* *p* *f*

lé! Et c'est en vain que re - vient le prin - temps! Oui! sans re - tour, a - vec toi,
flown! Vain - ly to me does the spring - time re - turn! It brings thee nev - er a - gain

En retenant beaucoup **Tempo I**

f *dim.* *p* *f*

33

mf *dim.* *p* *ff*

mf *p* *ff* (with grief) *avec douleur*

le gai so - leil, Les jours ri - ants sont par - tis! Comme en mon cœur tout est sombre et gla -
 Dark is the sun! Dead are the days of de - light! Cold is my heart and as dark as the

mf *p* *ff* *ff*

37

mf *dim.* *p* (follow the voice) *suivez la voix* *a tempo* *Allargando* *suivez la voix*

mf *dim.* *p* *a tempo* *Allargando* *p*

cé! Tout est flé - tri! Pour _____ tou - jours! _____
 grave! Life is in vain! Ev - - - er - more! _____

dim. *a tempo* *Allargando* *cresc.*

p *pp* *cresc.*



AVS PUBLICATIONS

VIOLA SOLO

Bob Cobert
Music for Only One Lonely Viola. AVS 028

John Duke
Suite for Viola Alone. AVS 027

Ivan Langstroth
Viola Suite. AVS 022

Quincy Porter
Suite for Viola Alone. AVS 008

Jeong Eun Park
Mook Nyum (A Moment of Silence). AVS 039

Frederick Slee
Variations on a Hymn Tune for Solo Viola.
AVS 003

TWO VIOLAS

Bob Cobert
Three Moods for Two Violas. AVS 030

Felix Mendelssohn-Bartholdy
Canon for Two Violas. AVS 004

THREE VIOLAS

Scott Slapin
Capricious. AVS 012

VIOLA ENSEMBLE (FOUR OR MORE)

J. S. Bach
Sinfonia from the Cantata: Gleichwie der
Regen und Schnee vom Himmel fällt. AVS 005

Léo Delibes
La Paix, from Coppélia, for Solo Viola and
Viola Quartet. AVS 023a

Matthias Durst
Adagio for Four Violas. AVS 001

Felix Mendelssohn-Bartholdy
Adagio from String Sinfonia VIII. AVS 011a

Santiago E. Osorio
Theme Envy for Four Violas or Four-Part
Viola Ensemble. AVS 042

Hendrik Waelput
Cantabile for Four Violas. AVS 018

Max von Weinzierl
Nachtstück für 4 Violen, op. 34. AVS 009

VIOLA AND PIANO

Jeanne Behrend
Lamentation for Viola and Piano. AVS 035

Blanche Blood
Barcarolle for Viola and Piano. AVS 002

Léo Delibes
La Paix, from Coppélia, for Viola and Piano.
AVS 023

Ernő Dohnányi
Intermezzo, from Symphony No. 1, for Viola
and Piano. AVS 040a

Arthur Foote
Melody for Viola and Piano, op. 44a. AVS 015

Peter Racine Fricker
Fantasy for Viola and Piano, op. 44. AVS 032

Carl Fuerstner
Two Pieces for Viola and Piano. AVS 021

Henry Holden Huss
Sonata Movement for Viola and Piano.
AVS 034

Edna Frida Pietsch
Andante Cantabile for Viola and Piano.
AVS 033

Quincy Porter
Speed Etude for Viola and Piano. AVS 007

Ferdinand Praeger
Elegy for Viola and Piano. AVS 031

Gustav Strube
Regrets for Viola and Piano. AVS 010

Theodore Thomas
Divertissement for Viola and Piano. AVS 006

Fidelis Zitterbart Jr.
Sonata No. 2 in G Minor for Viola and Piano.
AVS 041

VIOLIN AND VIOLA

Louise Lincoln Kerr
Etude. AVS 020

J. N. Pychowski
Perpetual Canon. AVS 017

VIOLA AND ORCHESTRA

Ernő Dohnányi
Intermezzo, from Symphony No. 1. AVS 040

Cecil Forsyth
The Dark Road for Viola and String Orchestra.
AVS 024

W. A. Mozart
Principal Viola Part for Sinfonia Concertante,
K. 364, Extended Scordatura Edition. AVS 019

Principal Viola Part for Sinfonia Concertante,
K. 364, Scordatura Edition. AVS 019a

G. P. Telemann
Concerto for Two Violettas, TWV 52:G3.
Critical Edition Including Alternative
Scordatura Solo Parts. AVS 025

MIXED ENSEMBLES

J. S. Bach
Chorale: Ich, dein betrubtes Kind, for Soprano,
Viola obligata, and Continuo from the Cantata
Mein Herze schwimmt im Blut. AVS 013

Ergieße dich reichlich, du göttliche Quelle, Aria
for Tenor, Viola, and Continuo from the
Cantata Wo soll ich fliehen hin. AVS 014

Hochgelobter Gottessohn, Aria for Alto, Viola,
and Continuo from the Cantata Bleib bei uns,
denn es will Abend werden. AVS 029

Sinfonia from the Cantata: Gleichwie der
Regen und Schnee vom Himmel fällt. AVS 005

Michael Colgrass
Revisions to Variations for Four Drums and
Viola. AVS 016

Jules Massenet/William Primrose
Élégie for Voice, Viola, and Piano. AVS 036

Felix Mendelssohn-Bartholdy
Adagio from String Sinfonia VIII. AVS 011

Quincy Porter
Little Trio (Suite in E Major) for Flute, Violin,
and Viola. AVS 026